

|  |   |
|--|---|
| <b>Principali informazioni sull'insegnamento</b> |   |
| Titolo insegnamento                              | Lingua e traduzione rumena II annualità   |
| Corso di studio                                  | <i>L-11 Culture delle lingue moderne e del turismo (LCT)</i>  |
| Crediti formativi                                | 8   |
| Denominazione inglese                            | <i>Romanian language and translation II</i>   |
| Obbligo di frequenza                             | <i>La frequenza è fortemente consigliata. Gli studenti non frequentanti dovranno contattare il docente per concordare un programma alternativo.</i> |
| Lingua di erogazione                             | <i>Italiano e rumeno</i>  |

|                             |                       |                             |
|-----------------------------|-----------------------|-----------------------------|
| <b>Docente responsabile</b> | Nome<br>Cognome       | Indirizzo Mail              |
|                             | Giovanni<br>Magliocco | giovanni.magliocco@uniba.it |

|                                  |                            |   |         |
|----------------------------------|----------------------------|---|---------|
| <b>Dettaglio credi formativi</b> | Ambito<br>disciplinare     | SSD   | Crediti |
|                                  | <i>Lingue e traduzioni</i> | <i>L-LIN/17 - Lingua e letteratura romena</i> | 8       |

|                               |                           |
|-------------------------------|---------------------------|
| <b>Modalità di erogazione</b> |                           |
| Periodo di erogazione         | <i>Annuale</i>            |
| Anno di corso                 | <i>Il anno</i>            |
| Modalità di erogazione        | <i>Didattica frontale</i> |

|                                       |            |
|---------------------------------------|------------|
| <b>Organizzazione della didattica</b> |            |
| Ore totali                            | <i>200</i> |
| Ore di corso                          | <i>56</i>  |
| Ore di studio individuale/lettorato   | <i>144</i> |

|                            |  |
|----------------------------|--|
| <b>Calendario</b>          |  |
| Inizio attività didattiche | <i>I SEMESTRE: 1 ottobre 2018, II SEMESTRE: 25 febbraio 2019</i> |
| Fine attività didattiche   | <i>I SEMESTRE: 20 novembre 2018, II SEMESTRE: 16 aprile 2019</i> |

|                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| <b>Syllabus</b>                   |  |
| Prerequisiti                      |  |
| Risultati di apprendimento attesi | <ul style="list-style-type: none"> <li><i>Conoscenza e capacità di comprensione</i></li> </ul> <p><i>Alla fine del corso, lo studente acquisirà gli elementi linguistici, comunicativi e culturali utili per il conseguimento del Livello B1/B2 del "Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue", sviluppando la capacità di</i></p> |

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
|                                  | <p><i>comprendere le idee principali di una conversazione o di un testo su una vasta gamma di argomenti sia concreti, sia astratti</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Conoscenza e capacità di comprensione applicate</i></li> </ul> <p><i>Lo studente dovrà essere in grado di applicare le abilità acquisite durante il corso, di gestire la comunicazione su un'ampia gamma di argomenti, utilizzando un linguaggio chiaro e coerente e di comprendere un testo scritto utilizzando le informazioni contenute in maniera appropriata.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Autonomia di giudizio</i></li> </ul> <p><i>Lo studente dovrà acquisire capacità critiche che lo mettono in grado di leggere, analizzare e valutare testi di varia natura e documenti autentici, e di esprimere il proprio punto di vista su un'ampia gamma di argomenti linguistici e culturali.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Abilità comunicative</i></li> </ul> <p><i>Lo studente dovrà acquisire le abilità comunicative descritte per il livello B1/B2 del "Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue", dimostrando di saper comunicare con una certa spontaneità su vari argomenti, di saper descrivere esperienze ed avvenimenti, di saper esprimere il proprio punto di vista.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Capacità di apprendere</i></li> </ul> <p><i>Lo studente acquisirà versatilità nell'adattare gli stili di apprendimento a contesti diversi, culturali e linguistici, svilupperà la sua abilità nella consultazione di materiali bibliografici, iconografici e informatici e la sua capacità di gestire in autonomia gli strumenti per l'apprendimento delle conoscenze.</i></p> |
| <p>Contenuti di insegnamento</p> | <p>Il corso è suddiviso in due parti.</p> <p><b>Morfologia e sintassi</b></p> <p>Saranno presentati, in una prospettiva descrittiva, tipologica e contrastiva, anche attraverso la</p>   |

|  |  |
|--|--|
|  | <p>lettura, l'analisi e la traduzione di testi scritti (letterarie e non letterari) i seguenti elementi specifici della lingua rumena: I pronomi personali in dativo e accusativo - L'accusativo personale con la preposizione pe, l'anticipazione e la ripresa del pronome atono - I pronomi riflessivi e i pronomi personali accoppiati - Il pronome e l'aggettivo dimostrativo - Il pronome e l'aggettivo relativo/interrogativo - I pronomi e gli aggettivi indefiniti e negativi - I verbi riflessivi - Il modo indicativo (perfetto, piuccheperfetto) - L'imperativo - I modi non personali - La forma passiva - Avverbi - Locuzioni prepositive e locuzioni congiuntive.</p> <p><b>Lingua e cultura rumena: uno sguardo contemporaneo</b></p> <p>Attraverso la lettura, la traduzione e l'analisi di testi letterari e non letterari (saggistica) saranno forniti gli elementi storico-culturali necessari all'inquadramento della cultura rumena nel contesto storico e sociale contemporaneo con particolare riferimento al periodo post-comunista (1989-2018).</p> |
|--|--|

|                        |   |
|------------------------|---|
| <b>Programma</b>       |   |
| Note ai testi          |   |
| Testi di riferimento   | <p>Parte A</p> <p>V. Negrițescu, D. Arrigoni, <i>Grammatica romena. Morfologia, sintassi ed esercizi</i>, Milano, Hoepli, 2009.</p> <p>M. Sala, <i>Dal latino al romeno</i>, Torino, Edizioni Dell'Orso, 2004.</p> <p>Parte B</p> <p>K. Hitchins, <i>Romania. Storia e cultura</i>, Trieste, Beit, 2015. (La parte dedicata alla Romania postcomunista).</p> <p>I testi che saranno analizzati e tradotti durante le lezioni, saranno forniti dal docente all'inizio del corso.</p> |
| Metodi didattici       | <i>Didattica frontale. Seminari, lezioni e conferenze tenute da docenti stranieri.</i>  |
| Metodi di valutazione  | <i>Prova scritta e orale.</i>   |
| Criteri di valutazione | Alla fine del corso, ci si attende che lo studente  |

|       |   |
|-------|---|
|       | acquisisca gli elementi linguistici, comunicativi e culturali utili per il conseguimento del Livello B1/B2 del “Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue”, che sia in grado di applicare le abilità acquisite durante il corso e di gestire con spontaneità la comunicazione su una vasta gamma di argomenti, che sviluppi capacità critiche e abilità nella consultazione di materiali in lingua rumena. |
| Altro | <a href="mailto:giovanni.magliocco@uniba.it">giovanni.magliocco@uniba.it</a> , i ricevimenti saranno stabiliti in base agli orari delle lezioni, pagina docente:<br><a href="http://www.uniba.it/docenti/magliocco-giovanni">http://www.uniba.it/docenti/magliocco-giovanni</a>   |